

Neh

Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַתְּהִי וּצְעָקַת הָעָם וְנִשְׁיָהֶם גְּדוֹלָה אֶל-אֶחָיִהֶם הַיְהוּדִים׃ 1
иудеев братьев-их на великий и-жён-их народа вопль и-был
[H3064](#) [H0251](#) [H0413](#) [H0802](#) [H6818](#) [H1961](#)

И сделался большой ропот в народе и у жен его на братьев своих Иудеев.

וַיִּשׁוּ אֲשֶׁר אָמְרוּ בְנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים 2
много мы и-дочерей-наших сыновей-наших говорящие которые и-есть
[H0587](#) [H1323](#) [H0559](#) [H3426](#)

וְנִקְחָהּ דָּגָן וְנֹאכְלָהּ וְנִחְיֶה׃
и-возьмём-мы зерно и-будем-есть-мы и-будем-жить-мы
[H2421](#) [H0398](#) [H1715](#) [H3947](#)

Были такие, которые говорили: нас, сыновей наших и дочерей наших много; и мы желали бы доставать хлеб и кормиться и жить.

וַיִּשׁוּ אֲשֶׁר אָמְרוּ שְׂדֵתֵינוּ וּבְתֵימֵינוּ וּבְרֵמֵינוּ אֲנַחְנוּ 3
мы и-дома-наши и-виноградники-наши поля-наши говорящие которые и-есть
[H0587](#) [H3754](#) [H0559](#) [H3426](#)

עֲרֵבִים וְנִקְחָהּ דָּגָן בָּרָעָב׃
и-возьмём-мы закладываемые зерно в-голод
[H7458](#) [H1715](#) [H3947](#) [H6148](#)

Были и такие, которые говорили: поля свои, и виноградники свои, и дома свои мы закладываем, чтобы достать хлеба от голода.

וַיִּשׁוּ אֲשֶׁר אָמְרוּ לְוִינֵנוּ כֶּסֶף לְמַדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֵתֵינוּ 4
поля-наши царя для-подати серебро заимствовали-мы говорящие которые и-есть
[H4428](#) [H3701](#) [H0559](#) [H3426](#)

וּבְרֵמֵינוּ׃
и-виноградники-наши
[H3754](#)

Были и такие, которые говорили: мы занимаем серебро на подать царю под залог полей наших и виноградников наших;

וְעַתָּה כְּבָשָׂר אֶחֱיוֹנוּ כַּבְּשָׂר כְּבָנֵיהֶם בְּשָׂרֵנוּ בְּנֵינוּ וְהִנֵּה 5
и-теперь как-плоть и-братьев-наших как-плоть сыновья-наших как-сыновья-их плоть-наша братьев-наших сыновья-наши и-вот
[H2009](#) [H1320](#) [H0251](#) [H1320](#) [H6258](#)

אֲנַחְנוּ כְּבָשִׂים אֶת-בְּנֵינוּ וְאֶת-בְּנֹתֵינוּ לְעֲבָדִים וַיִּשׁוּ 6
и-есть мы порабощающие [объект] сыновей-наших и-[объект] дочерей-наших в-рабов и-есть
[H3426](#) [H5650](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3533](#) [H0587](#)

מִבְּנֹתֵינוּ מִבְּשָׂוֹת וְאִין לְאֵל בְּיָדֵינוּ וַיִּשְׂדֵתֵינוּ 7
из-дочерей-наших порабощённые и-нет для-силы наши и-поля-наши
[H3027](#) [H0410](#) [H0369](#) [H3533](#) [H1323](#)

וּבְרֵמֵינוּ לְאַחֵרִים׃
и-виноградники-наши для-других
[H0312](#) [H3754](#)

у нас такие же тела, какие тела у братьев наших, и сыновья наши такие же, как их сыновья; а вот, мы должны отдавать сыновей наших и дочерей наших в рабы, и некоторые из дочерей наших уже находятся в порабощении. Нет никаких средств для выкупа в руках наших; и поля наши и виноградники наши у других.

הַדְּבָרִים	וְאֵת	וְעִקְתֶּם	אֶת־	שָׁמַעְתִּי	כַּאֲשֶׁר	מְאֹד	לִי	וַיִּחַר	6
слова	и-[объект]	воплъ-их	[объект]	услышал-я	когда	очень	мне	и-воспламенилось	
H1697	H0853	H2201	H0853	H8085		H3966		H2734	

הָאֵלֶּה:
ЭТИ
[H0428](#)

Когда я услышал ропот их и такие слова, я очень рассердился.

וְאֵת־	הַחֲרִים	אֶת־	וַאֲרִיבָהּ	עָלַי	לְבִי	וַיִּמְלֹךְ	7
и-[объект]	знатных	[объект]	и-поспорил-я	надо-мной	сердце-моё	и-посоветовалось	
H0854	H2715	H0854	H7378				

וְנָשִׁים	וְנָשִׁים	אֲתָם	בְּאָחִיו	אִישׁ־	מִשָּׂא	לָהֶם	וַאֲמַרְהָ	הַסִּנְיִים
берущие	ншшншшш	вы	с-брата-его	муж	долг	им	и-сказал-я	начальников
H5383			H0251	H0376	H4855		H0559	H5461

וְאֵתָן	עֲלֵיהֶם	קְהֵלָה	גְּדוֹלָה:
и-созвал-я	на-них	собрание	великое
		H6952	H5414

Сердце мое возмутилось, и я строго выговорил знатнейшим и начальствующим и сказал им: вы берете лихву с братьев своих. И созвал я против них большое собрание

לְגוֹיִם	הַנִּמְכָּרִים	הַיְהוּדִים	אֶחָיו	אֶת־	קָנִינוּ	אֲנַחְנוּ	לָהֶם	וַאֲמַרְהָ	8
народам	проданных	иудеев	братьев-наших	[объект]	купили	мы	им	и-сказал-я	
	H4376	H3064	H0251	H0853	H7069	H0587		H0559	

וְנִמְכְּרוּ־	אֶחֶיכֶם	אֶת־	תִּמְכְּרוּ	אֲתָם	וְגַם־	בָּנוּ	כְּרִי
и-будут-проданы	братьев-ваших	[объект]	продадите	вы	и-также	в-нас	сколько-могли
H4376	H0251	H0853	H4376		H1571		H1767

לָנוּ	וַיִּחְרְשׁוּ	וְלֹא	מָצָאוּ	דְבָרִים:	ס
нам	и-замолчали	и-не	нашли	слова	[сетума]
	H3808		H4672	H1697	

и сказал им: мы выкупали братьев своих, Иудеев, проданных народам, сколько было сил у нас, а вы продаете братьев своих, и они продаются нам? Они молчали и не находили ответа.

הֲלוֹא	עֲשִׂים	אֲתָם	אֲשֶׁר־	טוֹב	הַדָּבָר	לֹא־	(וַיֹּאמֶר)	[וַיֹּאמֶר]	9
разве-не	делаете	вы	которое	дело	хорошо	не	и-сказал-я	[кетив:и-сказал]	
H3808				H1697		H3808	H0559	H0559	

בְּיִרְאָת	אֱלֹהֵינוּ	תֵּלְכוּ	מִחֲרַפָּת	הַגּוֹיִם	אֹיְבֵינוּ:
в-страхе	Элохейну-нашего	пойдёте	от-поругания	народов	врагов-наших
H3374	H0430	H3212	H2781		H0341

И сказал я: нехорошо вы делаете. Не в страхе ли Бога нашего должны ходить вы, дабы избежать поношения от народов, врагов наших?

וְדָגָן	כֶּסֶף	בְּהֶם	נָשִׂים	וְנַעֲרֵי	אֶתִי	אֲנִי	וְגַם־	10
и-зерно	серебро	им	дающие-в-долг	и-слуги-мои	братья-мои	я	и-также	
H1715	H3701		H5383	H5288	H0251	H0589	H1571	

נְעֻזְבָהּ	נָא	אֶת־	הַמִּשָּׂא	הַזֶּה:
оставим-мы	прошу	[объект]	долг	этот
	H4994	H0853	H4855	H2088

И я также, братья мои и служащие при мне давали им в заем и серебро и хлеб: оставим им долг сей.

וּבְתֵיחֵם	זֵיתֵיחֵם	כַּרְמֵיחֵם	שְׂדֵתֵיחֵם	כְּהַיּוֹם	לָחֵם	נָא	הַשִּׁיבוּ	11
и-дома-их	оливы-их	виноградники-их	поля-их	как-сегодня	им	прошу	верните	
	H2132	H3754		H3117		H4994	H7725	
: בָּהֶם	נֹשִׂים	אַתֶּם	אֲשֶׁר	וְהַצֹּהָר	הַתִּירוֹשׁ	וְהַדָּגָן	הַכֶּסֶף	וּמֵאֵת
с-них	берущие-в-долг	вы	которую	и-масла	вина	и-зерна	серебра	и-сотую
	H5383			H3323	H8492	H1715	H3701	H3967

Возвратите им ныне же поля их, виноградные и масличные сады их, и дома их, и рост с серебра и хлеба, и вина и масла, за который вы ссудили их.

אַתָּה	כַּאֲשֶׁר	נַעֲשֶׂה	כֵּן	נִבְקֹשׁ	לֹא	וּמֵהֶם	נָשִׁיב	וַיֹּאמְרוּ	12
ты	как	сделаем	так	будем-требовать	не	и-от-них	вернём	и-сказали	
				H1245	H3808	H1992	H7725	H0559	
כַּדְבָר	לַעֲשׂוֹת	וַאֲשֶׁבִיעֵם	וְהַכֹּהֲנִים	אַתְּ	וַאֲקֹרָא	אוֹמֵר			
по-слову	сделать	и-привёл-к-клятве-их	священников	[объект]	и-позвал-я	говоришь			
H1697		H7650	H3548	H0853	H7121	H0559			

הַזֶּה:
этому
[H2088](#)

И сказали они: возвратим и не будем с них требовать; сделаем так, как ты говоришь. И позвал я священников и велел им дать клятву, что они так сделают.

אַתְּ	הָאֱלֹהִים	יִנְעַר	כַּכֵּה	וַיֹּאמְרָה	נִעְרַתִּי	הַצִּנִּי	גַּם־	13
[объект]	Элохим	вытряхнет	так	и-сказал-я	вытряхнул-я	полу-одежду-мою	также	
H0853	H0430	H5287	H3602	H0559	H5287	H2684	H1571	
מִבֵּיתוֹ	זֶה	הַדְּבָר	אַתְּ	יִקִּים	לֹא־	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	כָּל־
из-дома-его	это	слово	[объект]	выполнит	не	который	человека	каждого
	H2088	H1697	H0853		H3808		H0376	H3605
אָמֵן	תְּקוּלָּה	כָּל־	וַיֹּאמְרוּ	וְרֵק	נִעוֹר	יִהְיֶה	וְכַכֵּה	וּמִיַּגְיעוֹ
аминь	собрание	всё	и-сказало	и-пустой	вытряхнутый	будет	и-так	и-из-труда-его
H0543	H6951	H3605	H0559	H7386	H5287	H1961	H3602	H3018
		הַזֶּה:	כַּדְבָר	הָעָם	וַיַּעַשׂ	יִהְיֶה	אַתְּ	וַיְהַלְלוּ
		этому	по-слову	народ	и-сделал	ЙХВХ	[объект]	и-восхвалили
		H2088	H1697			H3068	H0853	

И вытряхнул я одежду мою и сказал: так пусть вытряхнет Бог всякого человека, который не сдержит слова сего, из дома его и из имения его, и так да будет у него вытрясено и пусто! И сказало все собрание: аминь. И прославили Бога; и народ выполнил слово сие.

מִשְׁנַת	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	פָּחֵם	לְהִיוֹת	אֵתִי	צִוָּה	אֲשֶׁר־	וּמִיּוֹם	גַּם־	14
от-года	Иехуды	в-земле	правителем-их	быть	мне	повелел	когда	со-дня	также	
H8141	H3063	H0776	H6346	H1961	H0853	H6680		H3117	H1571	
עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	שָׁנַיִם	הַמֶּלֶךְ	לְאַרְתַּחְשֶׁסְתָּא	וּשְׁתַּיִם	שְׁלִשִׁים	שָׁנָה	וְעַד	עֶשְׂרִים	
десяти	двух	лет	царя	Артакшасты	и-второго	тридцатого	года	и-до	двадцатого	
H6240	H8147	H8141	H4428		H8147	H7970	H8141	H5704	H6242	
			אֶכְלֵתִי:	לֹא	הַפָּחָה	לֶחֶם	וְאֵתִי	אֲנִי		
			ели-мы	не	правителя	хлеба	и-братья-мои	я		
			H0398	H3808	H6346	H3899	H0251	H0589		

Еще: с того дня, как определен я был областеначальником их в земле Иудейской, от двадцатого года до тридцать второго года царя Артаксеркса, в продолжение двенадцати лет я и братья мои не ели хлеба областеначальнического.

וְהַפְּחוּתֹת הַרְאֲשֻׁנִים אֲשֶׁר- הַעֲבִירוּ עַל- הָעָם וַיִּקְהוּ
и-брали и-правители которые прежнее над народом
H3947 H6346 H7223 H3513 H6440

מִמֶּנּוּ בֶלֶחֶם וַיִּין אַחַר כֶּסֶף- שְׁקָלִים אַרְבָּעִים נָם נְעָרֵיהֶם שְׁלֹטוֹ
от-них хлебом и-вином потом серебра сорок даже слуги-их властвовали
H1992 H3899 H3196 H3701 H8255 H0705 H1571 H5288 H7980

עַל- הָעָם וְאֲנִי לֹא- עָשִׂיתִי כֵן מִפְּנֵי יִרְאַת אֱלֹהִים:
над народом и-я не делал-я так из-за страха Элохим
H0589 H3808 H6440 H3374 H0430

А прежние областеначальники, которые были до меня, отягощали народ и брали с них хлеб и вино, кроме сорока сиклей серебра; даже и слуги их господствовали над народом. Я же не делал так по страху Божию.

וְגַם בְּמִלְאֶכֶת הַחוֹמָה הַזֹּאת הִחְזַקְתִּי וּשְׂדֵה לֹא קָנִינוּ וְכָל-
и-также в-работе этой стены укреплял-я и-поля не купили-мы и-все
H1571 H4399 H2346 H2063 H2388 H3808 H7069 H3605

נְעָרָי קְבוּצִים שָׁם עַל- הַמְּלָאכָה:
слуги-мои собранные там над работой
H5288 H6908 H8033 H4399

При этом работы на стене сей я поддерживал; и полей мы не закупали, и все слуги мои собирались туда на работу.

וְהַיְהוּדִים וְהַסִּנְיִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַבָּאִים אֵלֵינוּ מִן- הַגּוֹיִם
и-иудеи и-начальники сто и-пятьдесят мужей и-приходящие к-нам от народов
H3064 H5461 H3967 H2572 H0376 H0935 H0413

אֲשֶׁר- סְבִיבֹתֵינוּ עַל- שְׁלֹחֵי:
которые вокруг-нас над столом-моим
H5439 H7979

Иудеев и начальствующих по сто пятидесяти человек бывало за столом у меня, кроме приходивших к нам из окрестных народов.

וְאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשָׂה לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֹאן שֵׁשׁ- בְּרִרוֹת
и-что было сделано на-день один бык один мелкого-скота шесть отборных
H1961 H3117 H0259 H7794 H0259 H8337 H1305 H6629

וְצִפְרִים נַעֲשׂוּ- לִי וּבֵין עֶשְׂרֵת יָמִים בְּכָל- יַיִן לְהַרְבֵּה וְעַם- זֶה
и-птицы делались мне и-между десяти днями всякого вина в-изобилии и-с этим
H6833 H0996 H6235 H3117 H3605 H3196 H2088

לֶחֶם הַפָּחָה לֹא בִקְשִׁיתִי כִּי- כִבְדָה הָעֵבֶדָה עַל- הָעָם הַזֶּה:
хлеба правителя не требовал-я ибо тяжела работа над народом этим
H3899 H6346 H3808 H1245 H3513 H5656 H2088

И вот что было приготавливаемо на один день: один бык, шесть отборных овец и птицы приготавливались у меня; и в десять дней издерживалось множество всякого вина. И при всем том, хлеба областеначальнического я не требовал, так как тяжелая служба лежала на народе сем.

זְכֹרָה- לִי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר- עָשִׂיתִי עַל- הָעָם הַזֶּה:
вспомни мне Элохай-мой к-добру всё что сделал-я для народа этого
H2142 H0430 H3605 H2088

פ
[параша]

Помяни, Боже мой, во благо мне все, что я сделал для народа сего!